

Laboratoire Babel

Bilan des activités à l'international 2013-2014

1. Organisation de colloques scientifiques avec participation internationale

Laure Lévêque, *Vivre l'espace euroméditerranéen, rencontres, échanges, représentations, entre conflits et métissage*, 15 et 16 avril 2014

Gilles Leydier, *Le Royaume-Uni à l'heure de la coalition*, 10 et 11 octobre 2013

André-Alain Morello, *Julien Green et le(s) Sud(s)*, 15 et 16 avril 2014

2. Enseignants-chercheurs étrangers invités par le laboratoire

Liliane Pop (littérature étrangère et comparée, Université de Cluj, Roumanie). Invitation par l'équipe « Écritures des espaces euro-méditerranéens », 1 mois, avril 2014

Programme d'enseignement et de recherche:

«Le Grand Tour», séminaire de recherche de l'équipe Écritures des Espaces Euroméditerranéens, 8 avril.

«Le Grand Tour dans l'oeuvre de Lord Byron », séminaire de recherche de l'équipe Écritures des Espaces Euroméditerranéens, 9 avril.

«Norme et transgression chez Byron », séminaire transversal « Normes et transgressions du Laboratoire Babel, 14 avril.

«Ekphrasis de l'espace méditerranéen dans la littérature romantique britannique », séminaire de recherche de l'équipe Écritures des Espaces Euroméditerranéens, 29 avril.

Gabriel Popescu (géographie politique, civilisation nord-américaine, Université d'Indiana South Bend, USA). Invitation par l'équipe « Mac Babel », 1 mois, mars 2014

Programme d'enseignement et de recherche:

Un cours en Licence d'anglais LCE 3 sur le thème « American geopolitics ». 18h

Deux séminaires en master « civilisations contemporaines et comparées » sur le thème « US word-wide immigration policies » 2h

Une participation au séminaire de recherche de l'équipe de recherches « Monde anglophone contemporain Mac Babel », avec une conférence sur le thème « Networking America's borders ». 2h

Hermès Salceda (littérature, langue et traduction, Université de Vigo, Espagne). Invitation par l'équipe « Espaces du livre ». 3 semaines, mars-avril 2014

Programme d'enseignement et de recherches:

Plusieurs interventions au sein du séminaire de recherche de spécialité de l'équipe « Espaces du livre » (6h)

Une intervention dans le cadre du master recherche « littératures/imaginaires et genèses littéraires » (2h)

Une intervention dans le cadre de la licence espagnol LLCE 3^{ème} année (2h)

Une intervention dans le cadre de la licence de lettres modernes 3^{ème} année (2h)

3. Conférenciers invités dans le séminaire transversal « Normes et transgressions »

Sarah Maza (Université de North Western, Illinois), invitation par l'équipe « Mac Babel »
« Entre "affaire" et "scandale": Le cas Violette Nozière, Paris 1933 ». 17 mars 2014

Liliana Pop (U. Cluj, Roumanie), invitation par l'équipe « Ecritures des espaces euroméditerranéens »
« Transgression romantique et norme classique dans l'image de la Méditerranée dans l'œuvre de Byron », 14 avril 2014

4. Doctorants invités lors des Doctoriades de l'UTLN, Atelier Babel « égalités/inégalités », 18 Octobre 2013

Manal Abdallah, Doctorante à la Faculté des Arts et des Sciences Sociales, Université Balamand, Tripoli (Liban). Communication « L'inégalité des femmes dans Crime d'honneur, d'Elif Shafak »

**

5. Bilan par équipe

Equipe Ecritures des Espaces Euro-méditerranéens

Collaborations internationales

À compter de septembre 2014, l'équipe rejoint un consortium pluridisciplinaire et engage, dans le cadre du programme Medworlds, Mondes Méditerranéens, une collaboration avec l'Université de Calabre, l'Université de Malte, l'Université d'Istanbul, l'Université de Berne, l'Université de Californie, The Mediterranean Seminar qui débutera avec la participation de 2 membres de l'équipe aux travaux de la 6^e édition de la Conférence *Medworlds*.

Organisation de colloques internationaux

Deux colloques internationaux ont été organisés dans le cadre des Journées Scientifiques de l'Université, les 15 et 16 avril 2014, qui ont l'un et l'autre attiré des participations internationales

Colloque organisé par **Laure Lévêque**, *Vivre l'espace euroméditerranéen, rencontres, échanges, représentations, entre conflits et métissage.*

Elie Basbous (Université Libanaise) : « La Méditerranée : espace de conflit, espace de partage. La RSO en question ».

Liliana Pop (Université de Cluj) : « Le *Grand Tour* comme exil ».

Ahmed Chabchoub (Université de Tunis) : « Dématérialisation des savoirs et nouvelles stratégies d'apprentissage à l'université : le cas de la Tunisie ».

Mohamed Larbi Sidmou (Université Cadi Ayyad Marrakech) : « Management qualité et relations d'affaires euro-méditerranéennes ».

Colloque organisé par **André-Alain Morello**, *Julien Green et le(s) Sud(s).*

Enrico Guerini (Université de Bologne), « Le Sud au théâtre. Les passions à distance de sécurité ».

Daniela Fabiani (Université de Macerata), « Florence avec Julien Green, un récit de voyage ? ».

Frédéric Canovas (Arizona State University, Phoenix), « Le bonheur est dans la lumière. Visions de Rome entre flammes et ténèbres ».

Annie Brudo (Université de Palerme), « Le Sud bariolé de Julien Green dans *Villes* et *Journal du voyageur* ».

Dominique Bonnet (Université de Huelva), « Le Magnifique et l'Horreur de l'Espagne de Julien Green ».

Participation à des colloques, communications

Daniel Aranjo

« Le Paysage chez Jean Kobs », Colloque « La chambre secrète du silence : relire Jean Kobs (1912-1981) », abbaye de Clairvaux, Luxembourg, 26 janvier 2013 (actes sous presse).

« Le Paysage mauricien chez Lacaussade », Colloque « Lacaussade en fraternité mauricienne et les questions de son temps », Université de Maurice, 25-27 septembre 2013 (actes sous presse. En fin de volume, publication de tous les textes du poètes sur l'île Maurice par Daniel Aranjo).

« Quelques cas-limites de traduction portugais/français : Ferreira de Castro, Miguel Torga », Colloque « La Traduction littéraire portugais/français », Centre Culturel Franco-Mozambicain, Maputo, Mozambique, 27 septembre 2013 (et participation à l'atelier de traduction sur des textes de l'écrivain mozambicain Mia Couto).

« Ferreira de Castro comme auteur de littérature comparée durant des années à l'Université de Toulon », Colloque Ferreira de Castro, Ossela, Portugal, 10-11 mai 2013.

« Une Méditerranéité sans folklore ni complaisance à l'égard des langues régionales », Colloque « Langues et Méditerranéité », Université El Manar, Tunis, 21-23 novembre 2013.

« Réécrire l'Orestie », Colloque « Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique », Université d'Athènes, 13-15 décembre 2013.

« Sur quelques cas-limites d'hésitation en matière de traduction (latin, portugais) », Colloque « Les hésitations du traducteur », Université de Galati, Roumanie, 10-12 avril 2014.

« Comme la tête tranchée d'Orphée, la mythologie continue de chanter dans l'éloignement (Kerenyi) », Colloque « L'imaginaire du sacré », Université de Sfax, Tunisie, 24-26 avril 2014.

« Ferreira de Castro em Maputo », Colloque Ferreira de Castro, Ossela et Oliveira de Azemeis, Portugal, 9-10 mai 2014.

« Paisaje y memoria », Congrès de la Société Espagnole de Littérature Générale et Comparée (SELGyC), Université de Compostelle, Espagne, 2-4 septembre 2014.

« Le paysage chez Parny », Colloque Parny-Bertin-Bernardin de Saint-Pierre, Université de la Réunion, 24-26 septembre 2014.

Jacques-Emmanuel Bernard

« Speech Delivery in the Work of Livy », intervention au Congrès de l'*International Society for the History of Rhetoric*, Chicago, Illinois, USA, 24-27 juillet 2013.

« Tite-Live et la conquête romaine du bassin méditerranéen », *Medworlds-6th International Conference of Mediterranean Worlds : Symbols and Models of the Mediterranean*, Université de Calabre, Italie, 9-11 septembre 2014

Marine Bernot

« Provence (1935). Réinventons l'esprit urbain », *The Traveller's Eye: Narrating Dis/Location in 20th Century Travel Literature, L'œil du voyageur : narrer le (dé)placement dans la littérature du voyage au XXe siècle*, Université de Bucarest, Roumanie, 24-26 octobre 2013

Ophélie Claudel

« De l'exotisme à l'érotisme dans *Salammô* de Flaubert », 67^e Conférence de Langues, Littératures et Cultures, Université du Kentucky, 10-12 avril 2014.

« De l'évocation à l'évasion vers l'ailleurs, l'ambiguïté de Carthage, entre mythe et réalité », 20^e Conférence en Littératures Romanes : *Building connections: the changing face of romance studies*, Université de Chapel Hill, Caroline du Nord, 3-5 avril 2014.

« Le mythe de *Salammô*, du texte à l'image contemporaine », 3^e Congrès International de Mythocritique : « Mythes en crise. La crise du mythe », Université Complutense, Madrid, Espagne, 21-24 octobre 2014

Laure Lévêque

« Capital de la douleur : la « littérature industrielle » et le marché ou la dialectique de l'usure », Colloque International « Représentations littéraires et théories économiques : études comparées », Université Paris I / Middle East Technical University, Ankara, Turquie, 23-24 mai 2013.

« Le patrimoine en question(s): le moment des années 1830 au prisme des *Voyages en France* de Stendhal », 8th Symposium of the Graduate School “Cultural Encounters and the Discourses of Scholarship”, Symposium “Nature – Culture – Ecologies: Heritage in Transcultural Contexts”, Rostock, Allemagne, 11-13 septembre 2014

André-Alain Morello

« Sartre, Gracq : romans de la crise, crises du roman », Colloque *Crises, échec ou défi*, Université d'Alcala de Henares, Espagne, 26-28 mars 2014

Yousra Sabra

« The Symbols of the Mediterranean in Ernest Renan *La Vie de Jésus* », 6th International Conference on Mediterranean Worlds : *Symbols and Models of the Mediterranean*, Université de Calabre, Italie, 9-11 septembre 2014.

Articles publiés

Daniel Aranjó

« Les notions de “fantaisie” et de “caprice” en littérature et en musique », *Cahiers internationaux de la francophilie*, n°29, Galati, Roumanie), 2013.

« La Nuit du 4 août », *Cahiers internationaux de la francophilie*, n°30, Galati, Roumanie), 2013.

« Souvenir théâtral », *Cahiers internationaux de la francophilie*, n°30, Galati, Roumanie), 2013.

« Adieu au Cinquantenaire de la mort de Pierre Benoit », », *Cahiers internationaux de la francophilie*, n°30, Galati, Roumanie), 2013.

« Une arme de traduction massive », *Cahiers internationaux de la francophilie*, n°30, Galati, Roumanie), 2013.

« La Lisbonne de Marcel Miracle », *Cahiers de poésie*, n°35, Mondercange, Luxembourg, septembre 2013.

« Sur deux recueils récents de Théo Crassas Repris », *Cahiers de poésie*, n°36, Mondercange, Luxembourg, décembre 2013

Laure Lévêque

« Cité et liberté : l'imaginaire politique des romantiques français et les Anciens », *Index, Quaderni camerti di Studi romanistici*, 41, Naples, 2013, pp. 473-493.

« *Mystères du peuple*, misère(s) du peuple : la guerre sociale aura bien lieu », Brazzaville, Cahiers du CRLF, 5, *Le Texte littéraire, l'expression du conflit social. Écriture de la révolte*, 2013, pp. 69-86.

« *Sens dessus dessous*. Jules Verne ou la dialectique du héros et du zéro », Cahiers du CRLF, 6, *Le héros problématique et la quête de sens*, 2014, sous presse.

« *Corinne* de Mme de Staël ou le parcours de la combattante : un exemple de géopolitique narrative », *Revista da Universidade de Aveiro-Letras*, « Espace(s) littéraire(s) », Lisbonne, Portugal, 2014, à paraître.

« Banni soit qui mal y pense. L'Histoire en exil, le cas Quinet », *Revista XIX : artes e técnicas em transformação*, « *Voyages, exils, nomadisme et migrations : les histoires et les héritages des déplacements au XIXe s.* », 2, Brasilia, Brésil, 2014, à paraître.

André-Alain Morello

« Sartre, Gracq : romans de la crise, crises du roman », Colloque *Crises, échec ou défi*, Université d'Alcala de Henares, Espagne, 26-28 mars 2014

« Giono à la Scala : Le Voyage en calèche, un romantisme du temps de la détresse », *Par les siècles et par les genres, Mélanges en l'honneur de Giorgetto Giorgi*, sous la direction d'Elisabeth Schulze-Buzacker et Vittorio Fortunati, Classiques Garnier, 2014, p. 457-469.

Direction de numéros de revue

Laure Lévêque codirige avec Liliana Pop (Université de Cluj, Roumanie), le n°29 de la revue *Babel, Littératures plurielles, Horizons des mondes méditerranéen et atlantique : imaginaires comparés*, 1^{er} semestre 2014.

Rédaction de chapitres d'ouvrages

Jacques-Emmanuel Bernard, B. Mineo (dir.), *A Companion to Livy*, éditions Wiley-Blackwell, Hoboken, New-Jersey, USA, 2014, rédaction du chapitre 3 : *Ideological aspects : Portraits of peoples*.

Séminaires et conférences invitées

Daniel Aranjó

« Existe-t-il des langues brachylogiques ? Le cas du latin et de l'arabe », Séminaire des Études brachylogiques, Université El Manar, Tunis, 19-20 novembre 2013.

Émissions radiophoniques

Daniel Aranjó

Interview d'une durée d'une heure menée par Yacoub Ganthi sur quelques écrivains mauriciens, notamment Toulet, Malcolm de Chazal et R. E. Hart, Radio Nationale Mauricienne (MBC, studios de Moka), enregistrement le 11 octobre 2013, diffusion le 21 octobre 2013.

Séjours de recherche et d'enseignement

Daniel Aranjó

Enseignement Erasmus, Université Vigo (Galice, Espagne) ; 22 avril cours magistral de 2 heures sur Saint John Perse ; 26 avril cours magistral de 2 heures sur la notion de paysage.

Aurélie Dell'Olio

Séjour de recherche en Sicile (Palerme/ Agrigente/ Syracuse/ Taormine/ Messine), avril 2013.

Enseignante invitée à l'Université Libanaise (Beyrouth), où elle prononce 3 conférences :

- *Edith Wharton, a Nomad in Exile*.

- *The Rich Garners of the Past and the Writer's Novitiate: a portrait of the artist (Edith Wharton) as a young woman*.

- *Two Ways of looking at the World: Edith Wharton and D.H. Lawrence in Sicily*.

Séjour de recherche en Grèce (Athènes/ Rhodes/ Santorin/ Zante), août 2013.

Conventions internationales

Signature d'une convention Erasmus entre l'UTLN et l'Université de Braga (Nord-Ouest Portugal) à l'initiative de Daniel Aranjó (1^{er} accord avec Braga signé le 16/12/2011 pour 2 ans, renouvelé jusqu'en 2021 le 22/11/2013, nouveau programme Erasmus+).

Professeurs invités

L'équipe a reçu **Liliana Pop**, Université de Cluj, Roumanie du 1^{er} au 30 avril 2014 pour un séjour de recherche au cours duquel elle a prononcé 4 conférences (voir plus haut) :

Expertises

Laure Lévêque a régulièrement assuré, tant en 2013 qu'en 2014, des missions d'expertises de dossiers relevant du 7^e Programme-cadre (FP7) auprès de la Commission Européenne.

Direction de thèse : co-tutelles et étudiants étrangers

Daniel Aranja

Co-tutelle Mme Marzouki (Université de Tunis), de la thèse de Malek Garci : « Pierre Benoit et l'Orient ».

Gabriela Mocanasu (Roumaine) : « L'horizon du silence chez Blaga et Tchekhov » (jusqu'en sept. 2013).

Bouchra Reano (Marocaine) : « Molière au Maroc ».

Soutenance de thèse en cotutelle

Yousra Sabra

On Definiteness and Beyond: A Contrastive Study of the System of the Article in English and Arabic, codirection Dairine Ni Cheallaigh, Université de Toulon / Mohamad B. Shahal, Université Libanaise (Beyrouth, Liban), 24 janvier 2014.

*

Equipe ERIS

Yves Bardière

a) membre de jury de soutenance de thèse: Thèse soutenue par Mme Yousra Sabra le 24 janvier 2014. Titre de la thèse : *Of Definiteness and Beyond: a Contrastive Study of Nominal Determination in English and Arabic*

b) Direction de thèses : (trois au Liban, 1 en Thaïlande)

- Ziadeh Farah, *Do current foreign language testing standards reflect students' needs? Investigating English language admission tests in Lebanon?*

- Atik Miranda, *The Effects of Using WebQuests in Teaching Writing Skills to Grade Ten Students in both Public and Private Schools in the Bekaa Area, Lebanon.*

- Jaafarawi Nadine, *An Attempt to achieve a Culture Vulture Preschool Child: investigating the Role of Parents, Dramatic Play, Task-Based, and Interdisciplinary Studies in Raising Cultural Awareness at Kindergarten Level.*

-Eksuda Vessakosol, *Teaching literature in communicative classroom in Thailand* (titre provisoire / inscription en cours)

Daniel Bilous

Présidence de jury de la thèse « L'idéologie du texte : analyse sémiolinguistique de la francographie africaine » soutenue par Donald Vessah Ngou, 7 mars 2013 à l'université Yaoundé 1, Cameroun.

Alessandro Leiduan

a) organisation d'événements internationaux:

1) création d'un échange avec l'université de Mannheim (l'échange débutera cet automne et se poursuivra, si les collègues sont intéressés, les années à venir).

2) collaboration avec l'université de Calabre afin de permettre la participation de notre université à la sixième édition de Medwords (je suis à l'origine de la participation de l'équipe de Laure Lévêque à cette manifestation: parmi les participants, Jacques-Emmanuel Bernard, Yousra Sabra et moi-même) Voir programme de la manifestation (9-11 septembre 2014)

- 3) prolongement de l'accord ERASMUS avec Gênes (un projet d'échange semble possible dès l'année prochaine).
- 4) Appel à communication de l'université de Mannheim, colloque "Romanistique et économie: structure, culture, littérature" 26-29 juillet 2015
- b) participation à colloques, journées d'étude, séminaires, etc.
- 1) "Deux manières de dire l'extrême: l'histoire et la Fiction face au Mal" communication au colloque "Devoir de mémoire et pouvoir des fictions" Université de Liège, 3 mai 2013 (actes à paraître bientôt).
- 2) "Oltre la finzione, oltre la storia" - conférence, Université de Mannheim (octobre 2013)
- 3) Actes du colloque "Nouvelles frontières du récit" (à paraître sur la revue *Cahiers de narratologie*, juillet 2014, avec la participation de deux chercheurs étrangers: Stephanie Neu, université de Manheim, et Elisa Bricco, université de Gênes).

Daine O'Kelly

-« Promenade du côté de Méséglise : expérience et représentation ou les mots et les choses » Colloque international de Padoue , *Traduire Swann de Marcel Proust* (14-16 novembre 2013)

-Directrice de de la thèse soutenue par Mme Yousra Sabra le 24 janvier 2014.

Titre de la thèse: *Of Definiteness and Beyond: a Contrastive Study of Nominal Determination in English and Arabic*

*

Equipe Espaces du livre

Professeur invité

L'équipe a reçu **Hermès Salceda**, Université de Vigo (Espagne) 3 semaines en mars-avril 2014 (cf. plus haut)

Participation à des colloques, communications

Jordi Bonells

«Por una literatura caníbal : Aira, Bolaño, Cercas, Piglia, Vila-Matas», Communication au XVIII Congreso Internacional de Hispanistas, Buenos Aires, 12-19 juillet 2013

José Garcia-Romeu

« Mafalda cumple 50 años », Université de Heidelberg, Instituto de lenguas romances, Consulado General y Centro de Promoción Argentina en Francfort del Meno (Responsable scientifique: Karen Saban), 4 Juillet 2014, Université de Heidelberg.

Alain Morello

« Caillois traqueur de traces et rêveur de ruines », 20th /21st Century French and Francophone Studies International Colloquium, « Traces, Fragments, Remains/ Traces, Fragments, Restes, » Georgia Institute of Technology, Atlanta (USA), 27-30 mars 2013.

« Le Fleuve Alphée : Caillois autobiographe », Colloque de la SPFFA, (Société des Professeurs français et francophones d'Amérique), New York University, Kimmel Center (USA), 5-6 avril 2013.

« Le prix de la liberté et l'âge de raison : Sartre et l'argent », 20th / 21st Century French and Francophone Studies International Colloquium, « Money / L'Argent, » Graduate Center City University of New York (USA), 6-8 mars 2014.

*

Equipe *Femmes et genre*

Martine Sagaert

Communication sur "Femmes et cancer du sein : les littératures de l'intime" les 22 et 23 avril 2014 à Porto (Faculté des Lettres de l'université de Porto), colloque "Maux Ecrits, mots vécus : traitements littéraires de la maladie"

Communication sur "Corps malade et images de soi", colloque "Femmes et santé", Université de Liège, janvier 2015.

*

Equipe *Monde Anglophone Contemporain MAC BABEL*

Organisation de colloques internationaux

Colloque international « Le Royaume-Uni à l'heure de la coalition » organisé à Toulon les 10 et 11 octobre 2013.

Participations internationales

Tim Bale and Paul Webb (University of London)

« So what do the 'swivel-eyed loons' really think? The Tory grassroots and their views on the coalition »

Peter Scott & Steve Williams (University of Portsmouth)

“The coalition government and employment relations: accelerated liberalism and the rise of employer-dominated voluntarism”

Professeurs invités

L'équipe a reçu **Gabriel Popescu**, Université d'Indiana (USA) du 1^{er} au 31 mars 2014 (cf. plus haut)

Direction d'ouvrages ou de revues

Frédéric Armao (ed.) *Les nations celtiques et le monde contemporain*, Revue Babel-Civilisations, Université de Toulon, n°27-VIII, novembre 2013. Contributions internationales de **Sara C. Brennan** (Université Heriot Watt), **James Costa** (Université d'Oslo) et **Lauren Anne-Killian Brancz** (Université d'Aberdeen)

Gilles Leydier & Alexia Martin (eds) *Environmental Issues in Political Discourse in Britain and Ireland*, Cambridge Scholars Publishing, August 2013. Contributions internationales de **Neil Carter** (University of York) et **Franck McDonald** (The Irish Times)

Articles/chapitres d'ouvrages

Frédéric Armao

"The Colour Green in Ireland: Ecological Mythology and the Recycling of Identity", in *Environmental Issues in Political Discourse in Britain and Ireland*, G.Leydier & A Martin (eds), Cambridge Scholars Publishing, August 2013

« The Folklore of Spring in Ireland: a Dichotomy of Identity? », *Ireland and Popular Culture, Reimagining Ireland* vol. 54, Peter Lang Ed., Bern, 2014, 141-156

Alice Cheylan

My paper entitled *Edith Wharton's France* which I presented at the BAS Conference at the University of the West in Timisoara, Romania in May 2013 was published in the BAS Journal in April 2014. I should receive a copy of it soon.

My paper entitled *Amy Lowell's European Experience* which I presented in July 2013 at the Ezra Pound International Conference at Trinity College in Dublin will be included in a book "tentatively titled *Ezra Pound and Modernism*, which is intended for eventual publication by AMS Press of New York".

Hélène Ledouble & Olivier Gouirand

"Environmental Issues in Political Speech: Discourses Analysis of Three British Prime Ministers", in *Environmental Issues in Political Discourse in Britain and Ireland*, G.Leydier & A Martin (eds), Cambridge Scholars Publishing, August 2013

Gilles Leydier

"From Dewar to Salmond: the Scottish First Ministers and the establishment of their political leadership" in Alexandre-Collier A. et Vergniolle de Chantal F. *Political Leadership in Western Democracies*, Palgrave-Macmillan, à paraître en 2014.

Alexia Martin

"The Carnsore Point Festival (1978-1981): Between Antinuclear Rally and Cultural Event", in *Ireland and Popular Culture*, Collection: Reimagining Ireland - volume 54, Peter Lang eds, 2014.

"The Political Discourse on Nuclear Energy in Ireland", in *Environmental Issues in Political Discourse in Britain and Ireland*, G.Leydier & A Martin (eds), Cambridge Scholars Publishing, August 2013

Patrick Menneteau

"Global warming: between doubts and certainty", in *Environmental Issues in Political Discourse in Britain and Ireland*, G.Leydier & A Martin (eds), Cambridge Scholars Publishing, August 2013

Clare Sibley

'Accounting for Ecology? The concept of 'natural capital' in British political discourse and policy, 1997-2012'. 'Environmental Issues in Political Discourse in Britain and Ireland', G.Leydier & A Martin (eds), Cambridge Scholars Publishing, August 2013

Karine Tournier-Sol

"Political leadership and European policy-making from Margaret Thatcher to John Major" in Alexandre-Collier A. et Vergniolle de Chantal F. *Political Leadership in Western Democracies*, Palgrave-Macmillan, à paraître en 2014.

"Will Farage's respectability drive destroy UKIP?", 27 février 2014, *Policy Network Observatory*.

http://www.policy-network.net/pno_detail.aspx?ID=4587&title=Will-Farages-respectability-drive-destroy-UKIP

"Reworking the eurosceptic and conservative traditions into a populist narrative: UKIP's winning formula?", *Journal of Common Market Studies*, article accepté à paraître en 2014.

Participation à des colloques/ communications à l'étranger

Alice Cheylan

Laurence Durrell's Provence: Life and Death in a Glass of Wine at the "On Miracle Ground XVIII: Durrell and Place" conference organized by the International Lawrence Durrell Society at Fairleigh Dickinson University in Vancouver in May.

A Poet's Paradise: Richard Aldington's Winter at Port Cros at the "Eighth International Aldington and Fourth International Imagism Conference", organized by Professors Daniel Kempton and Harry Stoneback from the State University of New York (New Paltz) at the Dante Society in Venice.

Sophie Koppe

Colloque en Italie en septembre 2014 dans une antenne d'une université australienne. c'est l'annual conference for the European Association for Studies on Australia, *Encountering Australia: Transcultural Conversations*, hosted by Monash University, at the Prato Centre 24–26 September 2014.

Patrick Menneteau

Communication en janvier 2014 au congrès "Bounds of Ethics in a Globalized World" de Christ University à Bangalore, Inde. En cours de publication.

Karine Tournier-Sol

13-14 sept. 2013 : Workshop sur l'eurosepticisme britannique à l'Université de Huddersfield (Royaume-Uni). Communication intitulée : "*What future for the UK Independence Party?*"

8-9 nov. 2013 : Colloque à l'Université de Berkeley (Etats-Unis) sur le thème "*British European Policy : Traditions and Dilemmas*". Communication intitulée "*Reworking the euroseptic and conservative traditions into a populist narrative: UKIP's winning formula?*"

Traductions

Michel Darribehaude

Travail de traduction (du français vers l'anglais) de lettres rédigées de 1944 à 1946 par Francis Usai, aviateur français basé à Elvington (Yorkshire), et adressées à Barbara Rigby, jeune Anglaise de Liverpool. Celle-ci conserve toutes ces lettres et tient en même temps un journal personnel. Les traductions ainsi produites font donc partie d'un ensemble plus vaste (sous la responsabilité de Geneviève Monneris), dont la publication sous le titre *The Bright Squadrons* est prévue au début du mois de juillet prochain pour coïncider avec le 70^e anniversaire de la formation des Groupes Lourds 'Guyenne' et 'Tunisie' (respectivement Squadrons 346 et 347) au sein du *Bomber Command* de la *Royal Air Force*, et le passage du Tour de France à York ce même mois. L'éditeur du livre est : Amberley Publishing (The Hill, Stroud, Gloucestershire GL5 4EP). Lien : <http://www.amberleybooks.com/>

Le travail et la publication ont également été réalisés en liaison avec le *Yorkshire Air Museum* d'Elvington et son directeur, Ian Reed. Lien : <http://www.yorkshireairmuseum.org/>

Les traductions ont aussi permis à la troupe théâtrale australienne *Agelink Theatre Inc.*, sous la direction de Jenny Davis, de présenter une adaptation scénique des lettres de F. Uzay et du journal de B. Rigby sous le titre *Cis and Barbiche*. Des représentations ont eu lieu à Perth (Australie-Occidentale) au début du mois de mars et en avril de cette année.

Liens : <http://kieranreeves.wix.com/cis-and-barbiche#!about-the-play/c139r>

La troupe doit également se produire au *Theatre Royal* de York les 3 et 5 juillet prochains pour les raisons évoquées ci-dessus.

Liens : <http://kieranreeves.wix.com/cis-and-barbiche#!york-theatre-royal/c22dz>
http://www.yorktheatroyal.co.uk/shows/Cis_And_Barbiche.php

Coordination d'un partenariat international

Angela Christie

Création d'un partenariat international de recherche à distance pour mes étudiants de LLCE 3 Anglais. Avec des étudiants américains (3^{ème} et 4^{ème} années) du Département d'anglais d'*Arizona State University*, nos anglicistes ont participé dans ce projet de recherche collectif en ligne dans le domaine de la civilisation américaine contemporaine.

*

Equipe Moyen Age et première modernité

Guillaume Berthon

Collaborations régulières depuis 2010 avec William Kemp, chercheur associé à l'université McGill de Montréal. Travail qui s'est notamment concrétisé dans la publication d'un article coécrit : William Kemp et Guillaume Berthon, « Le renouveau de la typographie lyonnaise, romaine et italique, pendant les années 1540 », *Gens du livre et gens de lettres à la Renaissance*, Turnhout, Brepols, 2014, p. 341-355. Un travail de fond sur des thématiques communes (le livre ancien à Lyon à la Renaissance) est également en cours, ainsi que le projet d'une journée d'études à l'automne 2014 sur « littérature et typographie » en collaboration avec la B.U. d'Aix représentée par Sophie Astier

Inès Kirschleger

Organisation du colloque international avec Françoise Poulet, du 26 au 28 novembre 2014, à Bordeaux : « Itinérances spirituelles : écriture et mise en récit du voyage intérieur (XV^e-XVIII^e s.) »

Myriam Jacquemier

Participation au colloque organisé par Luisa Secchi Tarugi, présidente de l'institut Petrarca de Milan, qui se déroulera du 17 au 19 juillet 2014 en Toscane sur le thème « Comico e tragico nella vita del rinascimento »

Odile Lasserre Dempure

Co-organisation du XVI^e congrès international de l'AITENSO (Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro), Aix-en-Provence, 25-27 septembre 2013, Aix-Marseille Université (en collaboration avec Pascal Gandoulphe, Françoise Gilbert, Philippe Meunier, Christine Orobítg et Isabelle Rouane Soupault)

Collaboration avec le Professeur George C. Peale (Université Fullerton, Los Angeles, Californie) à une édition critique d'une pièce de théâtre espagnole (XVII^e s.)

Édition d'une pièce de théâtre espagnole (XVII^e s.) pour la collection EDOBNE, dirigée par le Professeur Pablo Jauralde (Universidad Autónoma de Madrid)

*

Equipe SELEDIS

Projet de recherche international

Richard Trim

Financement (\$8500) obtenu du Fonds France-Berkeley pour le projet international: *La métaphore dans le débat politique sur les programmes d'austérité.*

Comité de recherches : Winfried Kuzdzus (Berkeley : coordinateur USA), George Lakoff (Berkeley), Daina Teters (Berkeley), Richard Trim (Université de Toulon : coordinateur France) ; Anne Delouis (Orléans)

Contributions à des ouvrages internationaux

Lucile Gaudin-Bordes

« Interpréter la peinture au XVII^e siècle : les écrits sur l'art "entre image et langage" », *Interpretation in/of the Seventeenth Century*, P. Zoberman (dir.), Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2014 (sous presse).

Michèle Monte

Coordination du livre *Genres et textes. Déterminations, évolutions, confrontations*, Presses Universitaires de Lyon, janvier 2014 en collaboration avec Gilles Philippe, études offertes à Jean-Michel Adam avec 22 contributions, dont Clara Ubaldina Lorda Mur (Espagne), Kjersti Fløttum (Norvège), Henning Nølke (Danemark), Maria Antónia Coutinho (Portugal), Jean-Pierre Bronckart (Suisse), Graças Soares Rodrigues, Luís Passeggi et João Neto (Brésil), Lita Lundquist (Danemark)

Axelle Vatrican

(2014) « Usos y valores modales del condicional en español », *Archivum*, Revista de la Facultad de Filología de la Universidad de Oviedo (accepté).

Jurys de thèse à l'étranger

Michèle Monte

Andreas Romeborn : thèse de doctorat en langue et littérature françaises le 14 juin 2013 à l'Université de Göteborg (Suède) : *La syllepse chez Francis Ponge* (rapporteuse et discutante)

Communications lors de colloques à l'étranger

Hélène Ledouble

Communication lors du 82^e Congrès de l'ACFAS à l'université Concordia de Montréal (mai 2014) et publication (à venir) des actes en ligne. Le titre de la communication est : « Approches croisées de l'analyse de discours pour l'accompagnement du changement organisationnel : sémantique et statistique lexicale » et résulte d'un projet (Infini Drive) mené avec des chercheurs du labo I3M de Nice et le Groupe La Poste entre 2012 et 2014. Le Congrès de l'ACFAS (Association Canadienne-Française pour l'Avancement des Sciences) est multidisciplinaire et regroupe 2000 communications sur 5 jours.

Michèle Monte

Communication au Congrès Mondial de Linguistique française à Berlin (19-23 juillet) : « Sonnets d'Yves Bonnefoy, Robert Marteau et Valérie Rouzeau : plan de texte et généricité »

Axelle Vatrican

(2014) "Why rumor Conditional in Spanish is evidential?", *International Conference on Evidentiality and Modality in European Languages 2014 (EMEL'14)*, Universidad Complutense de Madrid, 6-8 octobre (accepté).

(2014) « Acerca de la traducción del condicional modal en español y en francés », Instituto Cervantes de París & Paris 3, *Cuestiones gramaticales para hispanistas no nativos*, 27 et 28 juin.

(2014) « Condicionales no factuales en español: Contextos de legitimación y anclaje temporal », *XLIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Facultad de Letras de la Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real, 20-23 janvier, avec Ana Bravo (Université de Murcia).

(2014) « On the non-temporal Conditionals in Spanish: Semantics of self-licensing contexts », *Chronos 11th International Conference on Actionality, Tense, Aspect, Modality/Evidentiality*, Scuola Normale Superiore – Pise, Italie, 16-18 juin, avec Ana Bravo, Maître de Conférences (Université de Murcia).

Comité scientifique de colloques internationaux

Michèle Monte

Comité scientifique de la section « Linguistique de l'écrit et stylistique » du III^e Congrès Mondial de Linguistique française (Berlin 19-23 juillet 2014)

Conférences

Axelle Vatrican :

(2014) « Aspectos modales del condicional en español », Université Complutense-**Madrid**, Faculté de Filología Española, Département de Lengua española, Teoría de la literatura y Literatura comparada, *invitée par M. le Professeur Ignacio Bosque* (Professeur des Universités UCM / Membre de la Real Academia Española), 12 mai, une conférence d'une heure, public : étudiants du Master de Lingüística et professeurs.

(2014) « La modalité : l'exemple du conditionnel en espagnol et en français », Université Complutense-Madrid, Faculté de Filología francesa, *invitée par Mme le Professeur Sonia Gómez-Jordana Ferary*, Maître de Conférences UCM, 17 & 18 mars, deux conférences de 1h30 chacune, public : étudiants de grado, 4^e année.
